

Horizontes Científicos y Planificación Académica

en la Didáctica
de Lenguas
y Literaturas

Xaquín
NÚÑEZ SABARÍS

Aránzazu
GONZÁLEZ SÁNCHEZ

Carlos
PAZOS JUSTO

Pedro
DONO LÓPEZ

hmnus



Universidade do Minho
Centro de Estudos Humanísticos

SEALL

*Sociedad Española de Didáctica
de la Lengua y la Literatura*

Horizontes Científicos y Planificación Académica

en la Didáctica
de Lenguas
y Literaturas

Xaquín

NÚÑEZ SABARÍS

Aránzazu

GONZÁLEZ SÁNCHEZ

Carlos

PAZOS JUSTO

Pedro

DONO LÓPEZ

hómus



Universidade do Minho
Centro de Estudos Humanísticos



HORIZONTES CIENTÍFICOS Y PLANIFICACIÓN ACADÉMICA
EN LA DIDÁCTICA DE LENGUAS Y LITERATURAS

Organização: Xaquín Núñez Sabarís / Aránzazu González Sánchez /
Carlos Pazos Justo / Pedro Dono López

Capa: António Pedro

© EDIÇÕES HÚMUS, 2015

End. Postal: Apartado 7081

4764-908 Ribeirão – V.N. Famalicão

Tel. 252 301 382 / Fax 252 317 555

E-mail: humus@humus.com.pt

Impressão: Papelmunde, SMG, Lda. – V.N. Famalicão

1.ª edição: Outubro de 2015

Depósito legal: 400002/15

ISBN 978-989-755-116-1

Apoio:



NOTA:

Esta edição em papel contém o Prólogo e os artigos dos Professores Aguiar e Silva e Álvaro García Santa-Cecilia. Os restantes artigos, mencionados no índice, estão gravados no CD colocado no final deste livro.

ÍNDICE

Prólogo	13
O ressurgimento contemporâneo da estilística: novos horizontes para o ensino do texto literário Vítor Aguiar e Silva	17
Oportunidades y retos de la enseñanza del español en el entorno de la globalización Álvaro García Santa-Cecilia	31
Aulas de Enlace, ¿constituyen un elemento positivo para la interculturalidad educativa? Adriana Gómez Díaz	53
Vocabulario básico y ortografía en los libros de texto Aída Bárbara Pinales Rodríguez	63
Propuesta educativa de colaboración para desarrollar la literatura infantil en la formación inicial de maestros de la UB y en la escuela a partir del proyecto <i>Rodallibres</i> (del CRP Sant Andreu de Barcelona) Alba Ambrós Pallarès	75
Los proyectos lingüísticos de centro y la atención a la diversidad en el área de lengua española Alejandro Gómez Camacho	89
El taller de escritura poética y la educación literaria Alexandre Bataller Català	101
Prática de Ensino Supervisionada: obstáculos sociais e educativos Alexia Dotras Bravo / Elisabete Mendes Silva	119
El diario de aprendizaje como medio de reflexión y herramienta de investigación en clase de ELE Ana María Cea Álvarez	129
A expressão escrita na aula de Espanhol LE: Propostas Didáticas Ana Oliveira Dias	149
Docentes de Língua Espanhola no Brasil: um estudo sobre suas identidades profissionais Andréia C. Roder Carmona-Ramires	169

Factores que favorecen el aprendizaje de lenguas segundas y terceras en contextos plurilingües Ángela Fita García Neus Sánchez Mari	191
Transferencia del control de la comprensión de español a inglés (LE) durante la lectura de textos de ciencias Ángela Gómez Anna Devís	203
“Manuel de Pedrolo, antes y ahora”, la exposición Anna M. Moreno Bedmar	213
A avaliação do saber gramatical em língua materna: um estudo dos exames de Português de 2012 e 2013 António Carvalho da Silva	225
<i>Bertsolaritza eskolan izeneko programa Nafarroako Lehen Hezkuntzan: onurak eta erronkak hizkuntzaren jabekuntzari begira</i> Asier Barandiaran Amarika	245
La problemática de algunos términos médicos en español: el caso de las siglas, epónimos, metáforas y falsos amigos Beatriz Méndez-Cendón	261
Contribuciones de la canción española y portuguesa para el desarrollo de la competencia intercultural Beatriz Moriano Moriano	271
Livros, Leitores e Mediadores de leitura Carla Alexandra Ferreira do Espírito Santo Guerreiro	291
Los videojuegos y las películas como recursos de apoyo para la enseñanza-aprendizaje de la literatura Carlos Monge López Patricia Gómez Hernández	307
La formación <i>b-learning</i> en el Máster de Español Segunda Lengua y Lengua Extranjera de la Universidade do Minho: innovación pedagógica y desafíos educativos Carlos Pazos Justo Álvaro Iriarte Sanromán Ana Cea Álvarez Pedro Dono López Xaquín Núñez Sabarís	323

Reescrituras y adaptaciones sobre <i>Mío Cid</i> en el aula de Magisterio Carmen Servén Díez	337
A articulação escolar da leitura literária: perspectivas interdisciplinares no ensino de literatura Cláudio José de Almeida Mello	353
El potencial educativo de la biblioteca escolar digital: de la web 1.0 a la interacción y comunicación dinámica Concepción M. Jiménez Fernández Raúl Cremades García	369
Construcción de corpus oral por contextos como proyecto de clase de español como lengua extranjera Diana Alejandra Hincapié Moreno	383
A didáctica da lingua e da literatura no marco das TIC: novos códigos e novas aproximacións Estefanía Mosquera Castro	393
Enfoques didácticos para mejorar la expresión escrita del estudiante gabonés de español lengua extranjera Eugénie Eyeang Stéphanie Messakimove	409
Evaluación para el aprendizaje de la lectoescritura en Educación Infantil. Desarrollo de nuevas herramientas para su evaluación Fernando Guzmán-Simón y Eduardo García-Jiménez	427
El taller de escritura académica como estrategia de alfabetización para la creación de textos específicos: memorias de prácticas y trabajos fin de grados Hugo Heredia Ponce Fátima Quirós Rivero	443
La obra de Ángela Ruiz Robles: innovación educativa y enseñanza de la gramática Inmaculada Mas Álvarez Luz Zas Varela	459
A edição de um jornal na aula de Português Língua Estrangeira: Interação, Autonomia e Competência Sociocultural Ivonete da Silva Isidoro	477
El reto de inferir en la educación secundaria Joan Marc Ramos Sabaté	493

Mecanismos de control y formulación de objetivos en actividades de vacíos de información	513
José Luis Barranco Pérez del Corral	
<i>Writing programs</i> o la planificación de la escritura académica en el ámbito universitario: una práctica para la mejora de la expresión escrita en los estudiantes de nuevo ingreso	525
José Manuel Vargas Sánchez Paula Rivera Jurado	
Siete calas en la literatura hispanoamericana para la enseñanza de ELE / Seven studies in Latin-American literature for teaching ELE	535
José Rovira-Collado Celia Caballero-Díaz	
La educación literaria en el EESS: una reflexión crítica en torno a los Máster de Investigación para futuros docentes	555
Josep Ballester Roca Noelia Ibarra Rius	
La formación literaria en el máster universitario en profesor/-a de Educación Secundaria de la Universitat de València	573
Josep-Vicent Garcia Raffi	
18' para aprender. La <i>VideoTEDca</i> : reflexión sobre el discurso en el aula	587
Juana Rosa Suárez Robaina Miguel Sánchez García	
La enseñanza de español a anglófonos a través de la gastronomía: las cartas de restaurante	597
Leonor Pérez Ruiz	
A importância dos materiais didáticos nas práticas de ensino da escrita – o caso do artigo de opinião	611
Luciana Graça	
Diseño colaborativo de proyectos docentes en las áreas de Didáctica de la Lengua y la Literatura y Literatura Española: una propuesta para el Grado en Educación Primaria	627
Macarena Navarro Pablo Emilio J. Gallardo Saborido	
Autoconcepto y gestión de los (sub)procesos de creación textual en estudiantes universitarios	641
Manuel Francisco Romero Oliva	

Reflexión acerca de las metodologías de enseñanza del ELE en Portugal. Propuesta de una unidad didáctica para el 10º curso (4º E.S.O)	661
Manuela Castro Sónia Vaz	
<i>Los Hombres Domésticos</i> de Juan Tomás Ávila Laurel: una herramienta para la proximidad cultural entre Gabón y Guinea Ecuatorial en clase de ELE	687
Marcelle Ibinga	
Probas de dominio mediante tarefas. Sistema de certificación de lingua galega (CELGA)	703
Margarita Chamorro	
El poder de los cuentos: construyendo un mundo más justo a través la interculturalidad, la solidaridad, las lenguas y la literatura	713
María Alcantud Díaz	
El pensamiento es el corcel; el relato digital el jinete: la literatura de tradición oral, la lengua y el pensamiento crítico por un cambio social	731
María Alcantud Díaz	
Aproximación a la lectura: descubrir los universales en la literatura fantástica en la enseñanza secundaria obligatoria	745
María Almudena Cantero Sandoval	
Reflexividad e <i>Interlengua</i> en la adquisición de la Lengua Extranjera: análisis de la problemática de la asimilación de los verbos reflexivos en alumnos de ELE con el inglés como lengua madre	765
María Bobadilla Pérez Eduardo Barros Grela	
Multilingual and multicultural practices in higher education: the IntlUni project	777
Maria Alfredo Moreira Xaquín Nuñez Sabarís Joanne Paisana	
A didática da escrita e a metodologia de trabalho de projeto: que relação?	789
Maria da Conceição Pires José António Brandão Carvalho	
De la estética a la ética en el proceso creador de Palacio Valdés: La animalización de los personajes en <i>Tristán o el pesimismo</i>	807
María del Carmen García Estradé	
Los diccionarios escolares en la ESO: hiperestructura	829
María de los Santos Moreno Ruiz	

<p>Así cantan los poetas: estrategias para la enseñanza de la lírica en el grado de educación primaria María Dolores Adsuar Fernández</p>	843
<p>El recital poético-musical. Análisis de su potencial didáctico en la enseñanza lingüística y literaria María Isabel de Vicente-Yagüe Jara</p>	849
<p>TIC's y Literatura: una combinación positiva para el desarrollo de la competencia comunicativa María Lorena de Ramón Bou</p>	873
<p>Los marcadores discursivos en la interlengua de portugueses aprendices de español María Luisa Moreda Leirado</p>	887
<p>La literatura en concomitancia con las nuevas tecnologías como herramienta en la enseñanza-aprendizaje del español del turismo Marilia Centeno de Guirotane</p>	905
<p>La mediación lingüística en clase de lengua extranjera: ¿debemos preparar a nuestros alumnos para actuar de mediadores? Marta Pazos Anido</p>	919
<p>¿Estás enfadado o me lo dices? Rasgos melódicos del español hablado por brasileños Miguel Mateo-Ruiz Aline Fonseca de Oliveira</p>	941
<p>Literatura e identidades en el contexto europeo: una aproximación en perspectiva comparada a través de los referentes literarios Miquel A. Oltra Albiach Rosa M. Pardo Coy</p>	959
<p>Instrumentos de reflexión para una mejor negociación en la supervisión pedagógica Mónica Barros Lorenzo</p>	975
<p>Que cara tem o espanhol da região de abrangência da UESC? Uma avaliação do processo de implantação do Espanhol como Língua Estrangeira no sistema educacional brasileiro Nair Floresta Andrade Neta Rogério Soares de Oliveira</p>	991
<p>La presencia del currículo en los libros de texto Neus Sánchez Mari Àngela Fita Garcia</p>	1007

Contribuições na formação de professores de espanhol língua estrangeira no Brasil: relação extensão e docência Nildicéia Aparecida Rocha	1027
¿Quién corrige mi trabajo? Retroalimentación entre iguales en el portafolio electrónico en la clase de lengua Núria Sánchez Quintana Miguel Mateo Ruiz	1037
Didáctica de la lengua a partir de la utilización de videojuegos en el aula Patricia Gómez Hernández Carlos Monge López	1051
Las pruebas de diagnóstico como herramienta para analizar la competencia comunicativa escrita de los alumnos de nuevo ingreso de los Grados en Educación Infantil y Primaria Paula Rivera Jurado José Manuel Vargas Sánchez	1069
“Casa Tomada” (J. Cortázar): una propuesta didáctica para educación secundaria obligatoria Pilar Couto-Cantero Juan L. Fernández Valdéz	1089
La programación por tareas como eje integrador de la didáctica de la lengua como L2 en la formación del profesorado de secundaria Pilar Monné Marsellés	1101
Elementos categoriales y criterios de asignación de valores para el análisis de los aspectos formales y organizativos de páginas web de bibliotecas escolares Raúl Cremades García	1115
Ideas y representaciones de universitarios valencianos y eslovacos sobre las lenguas. Un estudio comparado Rosa M. Pardo Coy Miquel A. Oltra Albiach	1133
Formar professores de língua portuguesa em contexto multicultural e plurilingue Rosa Silva António Carvalho da Silva	1145

El <i>book-trailer</i> en el desarrollo de la competencia literaria. Claves para su incorporación a la educación literaria.	1163
Rosa Tabernero Virginia Calvo Elena Consejo	
Corpus digitales para la investigación: herramientas para la didáctica de la literatura en el EEES	1179
Rosario Mascato Rey	
Uma representação de interlúngua em <i>A Casa De Eulália</i> de Manuel Tiago	1189
Sónia Duarte	
Interacción estratégica: escenarios y enseñanza de la literatura	1211
Vanessa Hidalgo Martín	
Investigación cualitativa sobre la adecuación de las herramientas (de la web) 2.0 en las enseñanzas de Didáctica de la Lengua y de la Literatura en los Grados de Maestro	1223
Virginia Calvo Valios Elena Consejo Pano José Domingo Dueñas Lorente	

PRÓLOGO

Enseñar, educar e investigar son tareas que las sociedades contemporáneas abordan con una creciente perspectiva global, con dificultades y soluciones que a menudo trascienden la eficacia de las respuestas locales. Esta reflexión constituye el punto de partida del Área de Estudos Espanhóis e Hispano-Americanos de la Universidade do Minho al asumir la organización del XIV Congreso de la Sociedad Española de Didáctica de Lengua y Literatura (SEDLL). Con el desafío de crear un espacio de discusión e intercambio científico e intercultural, que nos aproxime a la realidad didáctica y educativa del mundo hispano y lusófono, con sus semejanzas y paralelismos, pero también con sus singularidades e identidades, se presentaron varias propuestas que, en forma de comunicaciones y seminarios, nos ofrecieron un panorama amplio de la didáctica de las primeras y segundas lenguas y literaturas, la aplicación de las tecnologías a la enseñanza o la orientación de las políticas educativas.

Una parte importante de las mismas se centró en el lema del congreso “Didáctica del Español/Lengua Extranjera: investigación, planificación académica y perspectivas de futuro”, cuyo eje vertebrador fue la enseñanza del español en el mundo global, la discusión en torno a los horizontes científicos, institucionales y académicos de la didáctica del ELE.

En este monográfico se ofrece, en consecuencia, una selección de las mismas. Se abre con dos artículos, correspondientes a las conferencias plenarias del encuentro. El Profesor Vítor Aguiar e Silva, eminente especialista en teoría de la literatura, repasa el horizonte humanista y filológico que debe

sustentar la enseñanza en lenguas y literaturas y Álvaro García Santa-Cecilia, Jefe del Departamento de Ordenación y Proyectos Académicos del Instituto Cervantes, analiza las oportunidades y retos de la enseñanza del español en el entorno de la globalización.

Los demás trabajos, que se organizan por orden alfabético, responden a los ejes temáticos definidos en el congreso:

- Horizontes profesionales del Español/LE más allá del boom.
- La enseñanza del Español/LE en países de lengua portuguesa.
- Estatuto científico de la didáctica de Español/LE: situación actual, avances y bloqueos.
- Pedagogía para la movilidad, democracia y nuevas oportunidades.
- Políticas lingüísticas en el marco peninsular.
- Didáctica de la lengua y de la literatura de la L1.
- Didáctica de la lengua y la literatura L2 y LE.
- Didáctica de la literatura infantil y juvenil.
- Tecnologías e innovación educativa.
- Lenguajes para necesidades específicas.
- Intervenciones interculturales en contexto educativo.
- El lugar de la literatura en la Enseñanza Superior: paradigmas metodológicos y transferencia de conocimiento.

Pretendemos, en suma, extender a toda la comunidad académica la discusión científica y el diálogo intercultural suscitados durante el congreso, como una modesta, pero significativa contribución a los *horizontes científicos y planificación académica en la didáctica de lenguas y literaturas* y como instrumento de los propósitos de investigación y educativos enunciados al principio.

Este libro, como el congreso que lo ha originado, no sería posible sin el trabajo colectivo de las instituciones participantes, en especial, la comunidad académica del Instituto de Letras e Ciências Humanas de la Universidade do Minho, a quien agradecemos todo el apoyo brindado durante el evento. Y de manera muy significativa, al Área de Estudos Espanhóis e Hispano-Americanos de la Universidade do Minho, en cuyo proyecto académico se encaja esta iniciativa. Reconocimiento extensible a las diferentes entidades que sumaron voluntades, esfuerzos y complicidades para hacer también realidad esta publicación. No podríamos, por ello, dejar de mencionar y agradecer a la empresa Inovtrad, y en especial a Andreia Silva, por la colaboración profesional que ha facilitado enormemente el ingente trabajo de un libro de

esta magnitud. A la SEDLL por extender su confianza a la actividad post-congresual y al Centro de Estudios Humanísticos de la Universidade do Minho, por su apoyo institucional. Y, como no, a la Universidade do Minho, nuestra universidad, por evidenciar, una vez más, la vocación de apertura a otras instituciones, a otras realidades.

El Comité Editorial

PRÁTICA DE ENSINO SUPERVISIONADA: OBSTÁCULOS SOCIAIS E EDUCATIVOS

Alexia Dotras Bravo / Elisabete Mendes Silva

INSTITUTO POLITÉCNICO DE BRAGANÇA – ESCOLA SUPERIOR DE EDUCAÇÃO

Resumo

Neste breve artigo pretende-se apresentar e problematizar algumas questões decorrentes da aplicação da Prática de Ensino Supervisionada (PES) nas escolas que acolhem os alunos estagiários do curso de Mestrado em Ensino do Inglês e do Espanhol da Escola Superior de Educação do Instituto Politécnico de Bragança.

Tendo em conta que o Ministério da Educação, nos programas de ensino de língua estrangeira, não contempla um programa específico para o espanhol no primeiro ciclo do ensino básico e, mesmo no segundo ciclo, existindo programa, o espanhol LE pode surgir como oferta formativa em algumas escolas se for esse o desejo dos alunos e dos pais e da direção do agrupamento, o diálogo entre a comunidade escolar, os docentes e a própria instituição formadora resulta em alguns atritos e desencontros que advêm igualmente da forma como os próprios pais encaram a aprendizagem do espanhol. Neste contexto, avaliaremos a pertinência da criação do clube de espanhol que visa precisamente colmatar as lacunas existentes e poderá ajudar a resolver os problemas da carreira laboral dos futuros docentes.

Palavras-chave: Prática de Ensino Supervisionada, ensino-aprendizagem do espanhol LE, obstáculos sociais e educativos

Introdução

Neste artigo, que resulta da comunicação apresentada no XIV Congreso Internacional de la Sociedad Española de Didáctica de la Lengua y la Literatura organizado pela Universidade do Minho, pretende-se discutir e problematizar algumas questões decorrentes da aplicação da Prática de Ensino Supervisionada (PES) nas várias escolas de Ensino Básico que acolhem os alunos, futuros professores estagiários, do curso de Mestrado em Ensino do Inglês e do Espanhol (MEIE) no Ensino Básico da Escola Superior de Educação do Instituto Politécnico de Bragança. Em Portugal, existem outros mestrados

com estrutura curricular similar, nomeadamente nos Institutos Politécnicos do Porto e de Castelo Branco que apresentam constrangimentos parecidos. Por isso, trata-se de uma iniciativa que visa mostrar os obstáculos locais, de uma realidade social que é também nacional.

Como o espanhol representa o principal polo de atração dos alunos, que viram no grupo de recrutamento para o espanhol, grupo 350, uma esperança para futura colocação e, conseqüentemente, maior segurança no trabalho, dedicamos aqui maior destaque ao ensino desta língua. Ainda que o grupo 350 exista há algum tempo, necessita até então de docentes no sentido de o completar. Contudo, ressalvando o facto de não ser nosso objetivo debruçarmo-nos sobre esta questão aqui, a falta de vontade política em proceder à regulamentação exigida pelo novo quadro normativo tem impedido os alunos de concorrerem para este grupo, uma vez que lhes é reconhecida habilitação apenas para a docência no 3.º ciclo do ensino básico e não no secundário, como estabelecem os artigos 2.º e 22.º do Decreto-lei n.º 7/2013.

O facto de não haver um plano curricular específico para o espanhol no primeiro ciclo do ensino básico e, mesmo no segundo ciclo, existindo programa, o espanhol LE pode surgir como oferta formativa em algumas escolas se for esse o desejo dos alunos, a aprendizagem do espanhol nem sempre é bem vista por alguns pais que não encaram a aprendizagem desta língua de uma forma séria. Tal atitude impossibilita, por vezes, o diálogo entre a comunidade escolar, os docentes e a própria instituição formadora e provoca alguns atritos e desencontros entre todos os intervenientes no processo ensino-aprendizagem do espanhol LE.

Neste contexto, no ponto dois, refletiremos sobre as dificuldades com que a Direção do curso do mestrado e a própria direção da Escola Superior de Educação de Bragança (ESEB) se deparam para conseguir turmas para a realização do estágio, principalmente em relação ao espanhol dos 1.º e 2.º ciclos do ensino básico. Não obstante estes problemas, avaliaremos no ponto três a pertinência da criação do clube de espanhol que visa precisamente colmatar as lacunas existentes e poderá ajudar a resolver os problemas da carreira laboral dos futuros docentes, se os agrupamentos fizerem igualmente esta apreciação.

1. Contextualização

A PES constitui uma unidade curricular obrigatória dos Mestrados via Ensino e visa articular as principais correntes didáticas das línguas estrangeiras com as práticas pedagógicas do ensino básico, mobilizando conhecimentos científicos relativos aos processos de desenvolvimento da linguagem e de realização da

comunicação interpessoal. Neste ponto, propugnamos no nosso mestrado o conceito abrangente da PEs e da supervisão em geral baseada não só na formação inicial do professor estagiário e no contexto de aula, mas também na escola, no aluno protagonista e na formação contínua, como salienta Isabel de Alarcão (2009: 119-128). Trabalhamos com os alunos de maneira colaborativa para que concebam, realizem e avaliem uma programação completa e fundamentada para cinco semanas que se concretiza em atividades de ensino-aprendizagem das línguas estrangeiras no âmbito de projetos curriculares integrados. Além disso, os alunos devem também dominar conceitos, metodologias e práticas de forma a desenvolver trabalho de investigação-ação no âmbito do ensino/aprendizagem de inglês e de espanhol no ensino básico, que partem das aulas teóricas, juntamente com a orientação investigadora que se fomenta desde o MEIE e com a vinculação com a prática. Portanto, teoria, prática e investigação estão unidas, num processo reflexivo, não isento de polémica, que significa um caminho cíclico teoria-prática-teoria (Chacón Corzo e Suárez Durán, 2006: 303-304):

La teoría es importante por cuanto permite comprender la complejidad del proceso formativo en el que está inmerso, proporcionando al profesor/a fundamentos que guían su práctica y estructuran sistemáticamente la enseñanza en procura del desarrollo del currículo y la gestión educativa (Chacón Corzo e Suárez Durán 2006: 307).

Uma vez que o ensino básico abarca três ciclos de ensino, os alunos devem então realizar um estágio de cinco semanas em cada ciclo e em cada língua em estudo deste mestrado, a não ser que obtenham creditação a alguns estágios. Isto deve-se precisamente ao facto de a maioria dos mestrados na ESEB já possuir uma licenciatura em ensino do inglês no ensino básico (2.º e 3.º ciclos) e secundário. Fruto de pelo menos 5 anos de experiência devidamente certificada no ensino do inglês do primeiro ciclo, também alguns alunos estão dispensados da realização deste estágio. Assim sendo, o público-alvo do MEIE no ensino básico é constituído essencialmente por professores de inglês e de outra língua que não o espanhol, com alguma experiência no ensino, mas sem vínculo ao ensino estatal. Embora a falta de estudos superiores em espanhol, identificamos um conhecimento alto do idioma em pelo menos metade dos alunos, quer pela proximidade com Espanha, normal numa região transfronteiriça, quer por uma motivação pessoal de aprendizagem da língua. Em qualquer caso os alunos das zonas raianas demostrem ter uma capacidade maior para a fonética e o cultivo do idioma do que outros alunos portugueses.

Como a ESEB tem também em oferta o curso de Licenciatura em Línguas Estrangeiras: Inglês e Espanhol (LEIE), pretende-se igualmente que o mestrado possa complementar os estudos dos futuros licenciados em LEIE, mas com algum insucesso, provavelmente devido à falta de consolidação dos cursos, com apenas quatro ou cinco anos de vida. Mas o principal desencanto dos alunos, da Licenciatura na ESEB e os angariados entre os profissionais em atividade, deve-se à situação político-laboral. Os alunos, não tendo tido qualquer contacto com o ensino, também não pretendem tornar-se profissionais do ensino por reconhecerem as dificuldades de colocação nas escolas, vislumbrando de uma forma muito ténue uma carreira sólida nesta área.

O trabalho das docentes da PES visa facilitar a relação da comunidade escolar na cidade com os professores em práticas, tendo em conta uma hetero-super-visão não hierárquica, usando os termos de Alarcão (2003, 2009), do professor facilitador que colabora e entretém os alunos, que também são docentes. Por isso, se o aluno mora na zona de Bragança a ESEB responsabiliza-se em encontrar estágio no sentido de colocar os alunos da PES nas escolas, articulando com os vários agrupamentos da cidade as necessidades de estágio. Se os alunos moram numa outra localidade que não Bragança, criamos mecanismos de autossupervisão, para que os alunos possam ser autónomos e assumam a responsabilidade de contactar informalmente as direções dos agrupamentos e os professores cooperantes. A ESEB assumirá posteriormente a formalização da PES junto das respetivas direções dos agrupamentos colaboradores, seguindo com o espírito de trabalho coletivo e a assunção da nossa liderança.

2. PES: obstáculos sociais e educativos

Como já referido, o Ministério da Educação não contempla um programa específico para o espanhol no primeiro ciclo do ensino básico e, mesmo no segundo ciclo, existindo programa, o espanhol LE pode surgir como oferta formativa em algumas escolas. De acordo com as últimas diretrizes do Ministério de Educação, o inglês passa a constituir a única língua obrigatória no segundo ciclo (Decreto-lei n.º 139/2012, artigo 9.º), estipulando que “A aprendizagem de uma segunda língua inicia-se obrigatoriamente no 3.º ciclo”. Tanto o espanhol como o francês podem ser oferecidos pelas escolas como disciplinas extracurriculares, mas com frequência obrigatória para os alunos, desde que criada pela escola, em função da gestão do crédito letivo disponível (artigo 12.º do Decreto-lei 139/2012 e reforçado nos artigos 9.º e 12.º do Decreto-lei n.º 91/2013). Contudo, sabemos que estas componentes extracurriculares são geralmente atribuídas ao ensino complementar da matemática e do português.

A esta situação, acresce agora o alarmante problema profissional e, consequentemente, social da não colocação de professores de quadro, que ficam com horário zero e, caso a situação se repita por mais de dois anos, correm o risco de mobilidade, realizando outras tarefas que não a de lecionação e com conseqüente redução de vencimento. Também muitos professores de francês se têm visto nesta circunstância nos últimos anos. Alguns optam por continuar a formação completando licenciaturas em espanhol ou mestrados de ensino nessa área se demonstrarem competências e diplomas superiores de língua espanhola. Ainda que o interesse pelo espanhol seja maior do que pelo francês, infelizmente, existe grande pressão destes professores e das próprias direções dos agrupamentos que, no sentido de rentabilizar recursos humanos, têm em oferta o francês como disciplina extracurricular obrigatória. Portanto, encontramos-nos perante um problema de carência de docentes numa área específica e, além da quantidade, nem sempre com a qualidade profissional necessária, apesar das afirmações que asseguram ter ultrapassado este problema com “a formação e o recrutamento intensivo de professores nos últimos anos e o declínio da taxa de natalidade,” como reflete o documento assinado pelo Conselho de Reitores das Universidades Portuguesas (CRUP).^[1]

A realidade portuguesa, e não só nas regiões transfronteiriças, mostra que o perfil do aluno de mestrado de alta formação, mas com trabalho precário, de uma certa idade e maturidade, é maioritário em todo o país e assim se espelha nos trabalhos dos colegas Paulo Costa e Ângela Balça:

Este perfil de aluno dominante prende-se com a realidade do ensino das línguas estrangeiras em Portugal. Nas nossas escolas do ensino básico e do ensino secundário, o declínio da escolha, por parte dos jovens estudantes, da língua francesa é uma realidade, sendo substituída por uma preferência pela língua castelhana. Se há alguns anos a esta parte, esta opção pela língua castelhana nas escolas se confinava à denominada zona raiana, onde os contactos com o estado vizinho foram desde sempre bastante intensos, mais recentemente temos assistido a este fenómeno em todo o nosso país, que se reflecte numa procura elevada deste mestrado, desde a sua abertura (Costa e Balça, 2012: 54).

Os professores efetivos de francês tentam igualmente justificar a escolha desta língua perante os pais e os alunos sustentando que o francês representa uma mais-valia para o futuro dos alunos pois o mercado de trabalho em França ainda se revela

1 [http://webcache.googleusercontent.com/search?q=cache:gnoRdnNJ8H0J:www.educ.fc.ul.pt/docentes/jponte/docs-pt/97-Alarcao-Ponte\(CRUP\).rtf+&cd=1&hl=es&ct=clnk&gl=es](http://webcache.googleusercontent.com/search?q=cache:gnoRdnNJ8H0J:www.educ.fc.ul.pt/docentes/jponte/docs-pt/97-Alarcao-Ponte(CRUP).rtf+&cd=1&hl=es&ct=clnk&gl=es) (consultado em 29 de outubro de 2013)

muito promissor numa Europa em crise, mais especificamente em Portugal e em Espanha. Por conseguinte, a pressão tanto dos professores de francês, como dos pais e das próprias direções dos agrupamentos, tem inviabilizado a realização da PES do espanhol no segundo ciclo. Este obstáculo de tipo logístico, administrativo, que surge de dentro do sistema, está completamente contra o que entendemos ser a prática docente e numa profissão onde o compromisso, a melhoria educativa, a resposta à demanda e a permanente busca da competitividade constituem os pilares fulcrais, tal como António Nóvoa igualmente defende:

El trabajo en equipo. Los nuevos modos de profesionalidad docente implican un refuerzo de las dimensiones colectivas y de colaboración, del trabajo en equipo, de la intervención conjunta en los proyectos educativos de la escuela. El ejercicio profesional se organiza, cada vez más, en torno a *comunidades de práctica*, en el interior de cada escuela, pero también en el contexto de movimientos pedagógicos que nos conectan a dinámicas que van más allá de las fronteras organizativas. (Nóvoa, 2009: 207)

Felizmente, alguns colégios privados e escolas básicas públicas, estas igualmente com o aval das Câmaras Municipais, têm-se mostrado muito recetivos à criação do clube de espanhol no primeiro ciclo pois complementam as Atividades de Enriquecimento Curricular (AEC) implementadas há mais de 6 anos.

No entanto, a falta de seriedade de alguns pais perante estas atividades extracurriculares dos filhos fazem com que nem a assistência regular, nem a permanência da aula sejam consideradas normas irrevogáveis. Como supervisoras, já vivemos situações onde os pais desrespeitam horários, impedindo a intervenção profissional dos professores estagiários ou simplesmente interrompendo a aula para levar os filhos. De novo, a comunidade escolar, o líder erigido nos múltiplos supervisores dos diferentes níveis de assistência ao estágio, não se encontra à altura das circunstâncias como é de esperar nas escolas do século XXI que sustenta o “professor coletivo”: “Estamos hablando de la necesidad de un tejido profesional enriquecido, de la necesidad de integrar en la cultura docente un conjunto de modos colectivos de producción y de regulación del trabajo” (Nóvoa, 2006: 214).

3. A pertinência do clube de espanhol (nos 1.º e 2.º ciclos do ensino básico)

Perante as dificuldades de implementar um clube de espanhol nalgumas escolas pelas razões acima apontadas, há outras onde o clube de espanhol

revelou ter algum sucesso na motivação da aprendizagem do espanhol como língua estrangeira e no seguimento do estudo do espanhol no terceiro ciclo e secundário. As ideias que queremos transmitir às escolas sustentam-se em benefícios para os alunos, além da posição estratégica no contexto territorial: a mais-valia de aprender uma nova língua, o facto de fazê-lo sem a obrigatoriedade das outras disciplinas, a aplicação de metodologias inovadoras e lúdicas, muitas vezes ausentes no ensino regular, a empatia clara e secular com o espanhol, idioma a que todos os portugueses se aproximam de forma positiva.

Desde um ponto de vista da área específica da didática das línguas, é nossa convicção de que o Clube de Espanhol envolve imensas vantagens no contexto de ensino-aprendizagem das línguas estrangeiras uma vez que representa uma mais-valia para as escolas onde é implementado, potenciando a aprendizagem do espanhol de uma forma motivadora e descontraída. A estas vantagens acresce ainda a não obrigatoriedade do ensino do espanhol, uma vez que apenas quem está realmente interessado em aprender esta língua escolhe ser membro do clube. Tenta-se ainda sensibilizar os pais para a importância da aprendizagem desta língua, que é a segunda língua mais falada no mundo, e para as possibilidades de trabalho decorrentes dessa aprendizagem e domínio da língua, por exemplo na América do Sul, que agora apresenta uma economia emergente nalguns países.

Existe também um cuidado enorme na planificação das atividades do clube, tendo em conta a idade e interesses dos alunos. Enquanto professoras supervisoras, inculcamos aos professores estagiários a necessidade de criar um ambiente descontraído e propício para a aprendizagem das línguas estrangeiras, além da criação e implementação de atividades diversificadas e apelativas. Mas o clube de espanhol consiste numa iniciativa que não é exclusiva de Bragança porque, de uma maneira informal, temos conhecimento da existência de outros clubes. Fazendo uma pesquisa mais pormenorizada na Internet, encontramos algumas escolas secundárias que criaram um clube de espanhol, reforçando assim o ensino da língua que já contempla obrigatoriedade de frequência, como é o caso da Escola Secundária de Luís de Freitas Branco em Oeiras e do Agrupamento de Escolas Tortosendo, na Covilhã, e do Agrupamento de Escolas da Lousã, só para referir alguns exemplos.^[2] Numa primeira análise, os preceitos defendidos pelo clube desta escola vão ao encontro daquilo que

2 <http://clubedeespanhol.no.sapo.pt/>; <http://agtortosendo.ccems.pt/index.php/entrada/clube-de-espanhol.html>; <http://www.eb23-lousa.rcts.pt/index.php/clubes/espanhol> (consultado em 30 de outubro de 2013)

consideramos que deve ser uma visão lúdica do ensino da língua, valorizando a socialização e a partilha cultural dos dois países vizinhos.

O nosso contributo à PES vincula-se com o uso do moderno álbum ilustrado, de recetor adulto ou infantil, na aproximação mais artística ao espanhol LE. A literatura já faz parte dos conteúdos nas disciplinas de língua estrangeira, como elemento comunicativo eficaz (Jouini, 2008) e produto cultural que contribui para a educação literária do aluno (Mendoza, 1993, 2003), sobretudo o relato breve de autores canónicos. A nossa proposta para os professores estagiários é usar textos autênticos, curtos e completos, de carga simbólica, metafórica e plurisignificativa, destinado à infância. O álbum infantil em espanhol revela-se no contexto de aula como um sucesso para a ligação com a língua estrangeira e a comunhão linguística entre duas línguas tão próximas.

Conclusão

Concluindo, defendemos o clube de espanhol como a única alternativa válida para a aprendizagem de uma língua nos primeiro e segundo ciclos do ensino básico, apesar de todos os constrangimentos da própria comunidade escolar: direção, professores, pais e alunos. Ao denunciar esta situação, pretendemos realçar a ideia de que a escola deve reger-se por um espírito de trabalho coletivo e colaborativo em contraposição com o individualismo e o oportunismo, muitas vezes decorrentes da própria gestão de recursos humanos, de tantas escolas no país. Perante esta incapacidade para dar a volta à situação, muitas vezes imposta legalmente, as escolas tornam-se mais egocêntricas, colocando os interesses particulares de professores específicos e de grupos de pais concretos à frente dos interesses dos alunos. Cremos igualmente que se as escolas se tornassem mais recetivas à proposta da criação de um clube de espanhol, haveria professores de espanhol que poderiam encontrar aqui uma oportunidade de trabalho.

Bibliografia

- ALARCÃO, Isabel e TAVARES, J. (2003): *Supervisão da Prática Pedagógica. Uma Perspectiva de Desenvolvimento e Aprendizagem*. 2ª edição, revista e desenvolvida. Coimbra, Almedina.
- ALARCÃO, Isabel (2009): “Fomação e Supervisão de Professores. Uma nova abrangência”, *Sísifo. Revista das ciências da educação*, n. 8, Lisboa, Universidade de Lisboa, pp. 119-128.

- CHACÓN Corzo, María Auxiliadora e SUÁREZ Durán, Martín Eduardo (2006): “La valoración del saber pedagógico desde la relación teoría-práctica: una consideración necesaria en la formación de docentes”, *Revista de Ciències de l'Educació*, XXX, III época, Tarragona, pp. 301-312.
- COSTA, Paulo e BALÇA, Ângela (2012): “O Mestrado em Ensino do Português no 3º Ciclo do Ensino Básico e Ensino Secundário e de Espanhol/Francês nos Ensinos Básico e Secundário da Universidade de Évora”, *Tejuelo*, n. 14, pp. 51-57.
- JOUINI, K. (2008): “El texto literario en la clase de español como lengua extranjera: propuestas y modelos de uso”, *Íkala, revista de lenguaje y cultura*, vol. 13, nº 20, pp. 121-159.
- MENDOZA FILLOLA, A. (1993): “Literatura, cultura, intercultura. Reflexiones didácticas para la enseñanza de español lengua extranjera”, *Lenguaje y textos*, núm. 3. A Coruña, Universidade da Coruña/ Área de Didáctica de la Lengua y la Literatura. pp. 19-42. Edición consultada: (2008) Alicante: Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes.
- , (coord.) (2003). *Didáctica de la lengua y la literatura*, Madrid: Prentice Hall.
- NÓVOA, António (2009): “Para una formación de profesores construida dentro de la profesión”, *Revista de Educación*, 350, pp. 203-218.

